

# 基督赐给教会的异象

## *Christ's Vision for the Church*

**使徒行传 1:3-11**

**Acts 1:3-11**

## 引言 Intro:

今天是达尔文华人基督教会第28周年堂庆的日子。

Today is the 28th anniversary of Darwin Chinese Christian Church.

我们要来看基督赐给他的教会的异象。

We want to look at the vision that Christ has given to his Church.

什么是异象呢？

What is a vision?

用一句话来说，异象就是**从神来的**使命。

In a word, vision is the mission **from God**.

如果不是从神来的使命，就不叫异象。

If the mission is not from God, it is not a vision.

箴言 29:18 说：“没有异象，民就放肆”。

**Proverbs 29:18 says, “Where there is no vision, the people cast off restraint” (ASV).**

神的教会不是一群放肆的子民。

God’s church is not a group of people running wild.

**士师记 21:25** 那时以色列中没有王，各人任意而行。

**Judges 21:25** In those days Israel had no king; everyone did as he saw fit.

让我们再次自我提醒，我们是万王之王的教会。

Let's be reminded again that we are the church of the King of kings.

让我们不要漠视教会之主，**各人任意而行。**

Let's not ignore the Lord of the Church,  
and ***everyone does as he sees fit.***

让我们再次想起**基督给我们的异象。**

Let's be reminded of **Christ's vision for us** once again.

## A. 使命是什么？ What is the Mission?

我们说异象是从神来的使命，那他给我们什么使命呢？

We say that vision is a mission from God.  
What mission does he give us?

我们回到使徒行传第一章来看答案。

Let's go back to **the first chapter of Acts** to find out.

徒 1:3 他受害之後，用许多的凭据将自己活活的显给使徒看，四十天之久向他们显现，**讲说神国的事。**

**Acts 1:3** After his suffering, he presented himself to them and gave many convincing proofs that he was alive. He appeared to them over a period of forty days and **spoke about the kingdom of God.**

耶稣复活后40天显给门徒们看，并且向他们讲说神国的事。

After his resurrection, for 40 days Jesus appeared to the disciples and spoke to them *about the kingdom of God.*

门徒对神的国的理解是什么呢？

What was the disciples' understanding of *the kingdom of God* ?

我们将从他们问耶稣的问题以及耶稣给他们的回应中知道答案。

We shall find this out from the question they asked Jesus, and the response Jesus gave them.

**徒 1:6** 他们聚集的时候，问耶稣说：「主啊，你复兴以色列国就在这时候吗？」

**Acts 1:6** Then they gathered round him and asked him, 'Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?'

注意他们心里的意念：

Pay attention to what was in their minds:

- ‘你**复兴**以色列国就在这时候吗？’  
‘are you **at this time** going to **restore** **the kingdom to Israel?**’

他们想的是地上以色列政治的复国。

Their thought was on the restoration of the Israelite political nationhood on earth.

让我们看耶稣的回应：

Let's take a look at Jesus' response:

**徒 1:7** 耶稣对他们说：「父凭著自己的权柄所定的时候、日期，*不是你们可以知道的。*

**Acts 1:7** He said to them: '*It is not for you to know* the times or dates the Father has set by his own authority.

徒 1:8 但圣灵降临在你们身上，你们就必得著能力，并要在耶路撒冷、犹太全地，和撒玛利亚，直到地极，作我的见证。」

**Acts 1:8** But *you will receive power* when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.'

可以想象得到的，当门徒们听到耶稣说‘你们就必得着能力’的时候，他们想的是政治权力。

It is conceivable that when the disciples heard Jesus saying, ‘you will receive power’ they thought about political power.

**权柄**是一个很大的诱惑。

**Power** is a powerful temptation.

马太福音第四章，撒旦以权柄诱惑耶稣放弃顺服天父。

**In chapter four of Matthew, Satan used power as a hook to tempt Jesus into give up obedience to the Father.**

耶稣胜过了撒旦的试探。

**Jesus overcame the temptations from Satan.**

在马可福音第十章，雅各和约翰  
想要耶稣给他们特别的权柄：

**In the tenth chapter of Mark,**  
Jacob and John wanted Jesus to  
give them special authority:

**可 10:37** 他们说：「赐我们在你的  
荣耀里，一个坐在你右边，一个坐  
在你左边。」

**Mark 10:37** They replied, 'Let one of  
us sit at your right and the other at  
your left in your glory.'

在使徒行传，我们再次看见门徒们想要权柄：地上政治的权势。

In **Acts**, we again see that the disciples wanted power: an earthly political kingdom.

在徒 **1:8** 耶稣纠正他们的错误：

In **Acts 1:8**, Jesus corrected their wrongheadedness:

徒 1:8 但圣灵降临在你们身上，你们就必得著能力 .....

Acts 1:8 But you will receive power when the Holy Spirit comes on you .....

耶稣说神的国的能力不是政治权力，不是个人至上主义，而是属灵的能力。

Jesus said that the power of God's kingdom is not political power, not about personal supremacy, but spiritual power.

这属灵的能力是**神的能力**，透过圣灵在**他的子民的生命和生活中统治他们**。

This spiritual power is ***the power of God ruling in the lives of his people*** by the Holy Spirit.

这能力的目的是为着**拓展神的国**。

The purpose of this power is ***to spread the kingdom of God***.

- 它是透过见证人而不是军队来传扬;  
It is spread by witnesses, not by soldiers;
- 是透过和平的福音, 而不是宣战;  
through the Gospel of peace, not a  
declaration of war;

- 是藉着圣灵的工作，而不是武力、政治阴谋或革命暴力。

and by the work of the Spirit, not by force of arms, political intrigue, or revolutionary violence.

这能力的目的是要**拓展神的国度**。

The purpose of this power is ***to spread the kingdom of God.***

我们的使命是：

**靠着圣灵的能力拓展神的国。**

Our mission is:

***to spread the kingdom of God  
by the power of the Holy Spirit.***

## **B. 与谁有关？ Who is it about?**

门徒们以为神的国是给谁的？

Who did the disciples think the kingdom of God is for?

让我们再倒回去看门徒问耶稣的问题：

Let us go back and look at the question the disciples asked Jesus again:

徒 1:6 他们聚集的时候，问耶稣说：「主啊，你复兴 **以色列国** 就在这时候吗？」

**Acts 1:6** Then they gathered round him and asked him, 'Lord, are you at this time going to restore ***the kingdom to Israel*** ?'

耶稣跟他们讲说 **神的国**，他们想的却是 以色列国！

Jesus told them about ***the kingdom of God***, but what they thought about was the **kingdom of Israel**!

他们以为耶稣要带来的是一个**以种族为中心**的政治王国。

They thought Jesus was going to bring an ***ethnocentric*** political kingdom.

我们再看耶稣的回应：

Let's look at Jesus' response again:

徒 1:8 但圣灵降临在你们身上，你们就必得著能力，并要在耶路撒冷、犹太全地，和撒玛利亚，直到地极，作我的见证。」

**Acts 1:8** But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and **you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and *Samaria, and to the ends of the earth.***'

门徒们不单要向犹太人作见证，而是也要在撒玛利亚，直到地极。

The disciples were not only to be witnesses for Christ to the Jews, but also *in Samaria, and to the ends of the earth.*

耶稣赐给教会的使命不只是礼拜堂四道墙里面的所谓‘教会事工’。

The mission that Jesus gives to the church is not just the so-called ‘church ministries’ within the four walls of the church building.

在马太福音 28:19 耶稣说：

所以，你们要去，使万民作我的门徒，  
奉父、子、圣灵的名给他们施洗。

In **Matthew 28:19**, Jesus says:

Therefore go and make disciples of all  
nations, baptising them in the name of the  
Father and of the Son and of the Holy Spirit,

这里的“**万民**”这个用词是从创世记 **22:18** 出来的。

The term “**all nations**” here comes from **Genesis 22:18**.

在创世记，神应许亚伯拉罕他的一位后裔将来要成为万国的祝福。

In **Genesis**, God promised Abraham that his offspring would become a blessing to all nations.

创 22:18 并且地上万国都必因你的後裔得福，因为你听从了我的话。』」

Gen 22:18 and through your offspring **all nations** on earth will be blessed, because you have obeyed me.'

**耶稣基督**就是这位要使万国蒙福的后裔。

**Jesus Christ** is this offspring who is the blessing to all nations.

启 7:9 此後，我观看，见有许多的人，没有人能数过来，是**从各国、各族、各民、各方来的**，站在宝座和羔羊面前，身穿白衣，手拿棕树枝，

**Rev 7:9** After this I looked, and there before me was a great multitude that no one could count, **from every nation, tribe, people and language**, standing before the throne and before the Lamb. They were wearing white robes and were holding palm branches in their hands.

**10** 大声喊著说：「愿救恩归与坐在宝座上我们的神，也归与羔羊！」

**10** And they cried out in a loud voice:  
‘Salvation belongs to our God,  
who sits on the throne,  
and to the Lamb.’

基督给他教会的使命范围与世界一样大，  
包括了各族人民。

The scope of the mission Christ has given  
to his Church is as big as the world,  
including people of all ethnicities.

华人教会只要服侍华人就足够了吗？

Is it enough for the Chinese church to only  
minister to the Chinese?

## C. 如何执行？ How to carry it out?

徒 1:7 耶稣对他们说：「父凭著自己的  
权柄所定的时候、日期，不是你们可以知道的。

**Acts 1:7** He said to them: 'It is not for you to know the times or dates *the Father has set by his own authority.*

徒 1:8 但 圣灵降临在你们身上，你们就必得著能力，并要在耶路撒冷、犹太全地，和撒玛利亚，直到地极，作我的见证。」

Acts 1:8 But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.'

**第7节**强调神对教会的使命的权柄。

**Verse 7** emphasizes God's authority over the mission of the church.

**第8节**强调教会要服在圣灵的能力之下  
来执行使命。

**Verse 8** emphasizes that the church must submit to the power of the Holy Spirit in carrying out its mission.

**领受** 圣灵的能力 永远都是 **顺服** 在圣灵的能力之下的。

**Receiving** the power of the Holy Spirit is always **submitting** to the power of the Holy Spirit.

怎样才是 **顺服在圣灵的能力之下** 呢？

What is **submitting to the power of the Holy Spirit?**

林后 3:6 他叫我们能承当这新约的执事，不是凭著字句，乃是凭著精意；因为那字句是叫人死，精意(或作：圣灵)是叫人活。

2 Cor 3:6 He has made us competent as ministers of a new covenant – not of the letter *but of the Spirit*; for the letter kills, but *the Spirit gives life*.

圣灵透过圣经、祷告和敬拜来引导我们。

The Holy Spirit guides us through the Bible, prayer, and worship.

不要把圣经的话语化为一条条的宗教律法和教义，而是要从中接触到神自己，从而与他建立越来越深的关系。

Do not turn the words of the Bible into religious laws and doctrines, but to connect with God himself and establish a ever deepening relationship with him.

透过读经和祷告越亲近神的人就越能体会和明白神的心意。

The more one draws closer to God through Bible reading and prayer, the more one can perceive and understand God's will.

我们的祷告和敬拜使我们有力量来顺服神。

Our prayer and worship gives us strength to submit to God.

当我们顺服神的心意的时候，我们就是顺服在圣灵的能力之下了。

When we submit to God's will, we are submitting to the power of the Holy Spirit.

## 结语 Conclusion:

达尔文华人基督教会正踏入服侍主的第29个年头。

Darwin Chinese Christian Church is stepping into its 29<sup>th</sup> year of ministry for the Lord.

在我们当中有新一代属神的儿女起来了。

Among us, coming up is a new generation of children of God.

盼望我们全体教会都依然回应神的呼召，继续遵行神所赐的大使命。

I hope that all of us as a church will keep responding to the calling of God, and continue to obey the Great Commission of God.

今天,我们学到三点功课:

Today, we have learned three lessons:

- 知道你的使命是属灵的  
– *它是从神而来的。*

To know that your mission is spiritual – *it is from God.*

- 知道你的使命范围  
– *世界的各民族。*

To know the scope of  
your mission – ***all  
peoples and tribes of  
the world.***

- 知道你须要圣灵的能力  
– *透过日常的读经祷告和敬拜更亲近神。*

To know that you need the power of the Holy Spirit  
– *drawing closer to God through daily Bible reading, prayer, and worship.*

但愿我们在侍奉万王之王的时候，  
不忘记他赐给教会的异象。

**As we serve the King of kings  
may we not forget the vision that he  
has given to his church.**